

**Germany-Leipzig: Architectural and related services**

**OJ S 20/2017 28/01/2017**

**Contract notice**

**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Staatsbetrieb Sächsisches Immobilien- und Baumanagement Niederlassung Leipzig I

Postal address: Schongauerstraße 7

Town: Leipzig

NUTS code: DED3 Leipzig

Postal code: 04328

Country: Germany

Contact person: Staatsbetrieb Sächsisches Immobilien- und Baumanagement Niederlassung Leipzig II, Tieckstraße 2, 04275 Leipzig

E-mail: [Silvia.Hellmuth@SIB.SMF.Sachsen.de](mailto:Silvia.Hellmuth@SIB.SMF.Sachsen.de)

Telephone: +49 3412175319

Fax: +49 3412175333

**Internet address(es):**

Main address: <http://sib.sachsen.de>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: [http://www.sib.sachsen.de/de/formulare\\_publicationen/formulare\\_und\\_vorlagen/vof\\_vob\\_vol\\_und\\_wettbewerbe/](http://www.sib.sachsen.de/de/formulare_publicationen/formulare_und_vorlagen/vof_vob_vol_und_wettbewerbe/)

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

**I.4. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

**I.5. Main activity**

Economic and financial affairs

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

17 D 6 10 002.

**II.1.2. Main CPV code**

71200000 Architectural and related services

**II.1.3. Type of contract**

Services

#### **II.1.4. Short description**

Gebäudeplanung für die Sanierung von Bestandsgebäuden zur Unterbringung der Polizeidirektion Leipzig und das Polizeirevier Leipzig-Zentrum. Der Auftrag umfasst Planungsleistungen im Rahmen von Entwurfsplanung, Genehmigungsplanung, Ausführungsplanung, Leistungen zur Vergabe, Objektüberwachung und Objektbetreuung.

#### **II.1.5. Estimated total value**

Value excluding VAT: 2 334 514,00 EUR

#### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

### **II.2. Description**

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

71200000 Architectural and related services

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DED3 Leipzig

Main site or place of performance: Dimitroffstraße 1, 04107 Leipzig.

#### **II.2.4. Description of the procurement**

Die Bauaufgabe umfasst die Sanierung und den Umbau des Gebäudekomplexes des Behördenzentrums Leipzig Mitte zur Unterbringung wesentlicher Funktionseinheiten der Polizeidirektion Leipzig und untergeordnet des Landgerichts Leipzig. Dabei handelt es sich um eine zu sanierende Nutzfläche von 8 550 m<sup>2</sup> (Bruttogrundfläche ca. 17 650 m<sup>2</sup>). Angrenzende bereits sanierte Flächen sind in die Betrachtung einzubeziehen. Die Gebäude Dimitroffstraße 1, Peterssteinweg 2-6 und Straße des 17. Juni 2 sind auf Grund des Zustandes bzw. der Erfordernisse (z. B. Raumzuschnitte, Deckentragfähigkeit, Fassade) grundhaft zu sanieren und umzubauen. Dabei sind insbesondere erhöhte Sicherheitsanforderungen an eine Polizeidienststelle hinsichtlich Baukonstruktion und Gebäudetechnik sowie der Brandschutz zu berücksichtigen. Die Gebäude Dimitroffstraße 3 und 5 sowie der zentrale Polizeigewahrsam sind bereits saniert, müssen aber bei Belegungsplanungen berücksichtigt werden.

Die Gebäude Dimitroffstraße 1, Peterssteinweg 2-6 (teilweise) sind belegt. Im Gebäude Peterssteinweg 8 befindet sich in den ersten beiden Gebäudeebenen eine Mensa. Sowohl der polizeiliche Dienstbetrieb als auch der Betrieb der Mensa sind zu berücksichtigen und während der gesamten Bauzeit zu gewährleisten. Die Sanierungen müssen daher abschnittsweise erfolgen. Dazu sind im Rahmen der Planung Umzugs- und Interimskonzeptionen zu erstellen, die sich auch an die dienstlichen Erfordernissen der Polizei orientieren. Der Gebäudekomplex steht unter Denkmalschutz. Die Bausubstanz und das historische Erscheinungsbild innen und außen sind in Planung und Ausführung angemessen zu berücksichtigen. Eine zerstörte Kuppel über dem Haupteingangsbereich Dimitroffstraße 1 ist denkmalgerecht wieder aufzubauen.

Der Auftrag umfasst Leistungen der Gebäudeplanung sowie Leistungen zum Wärmeschutz und der Energiebilanzierung. Eine Entscheidungsunterlage liegt vor. Die Beauftragung erfolgt stufenweise. Zunächst ist eine Entwurfsunterlage zu erarbeiten. Dazu wird die Entwurfsplanung und die Genehmigungsplanung beauftragt. Die genehmigte Entwurfsunterlage ist Grundlage für die optional weitere Bearbeitung der Planung und Bauausführung.

#### **II.2.5.**

## **Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 2 334 514,00 EUR

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/06/2017 End: 29/12/2023

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.9. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

Envisaged minimum number: 3 Maximum number: 5 Objective criteria for choosing the limited number of candidates:

Die Bewerbungen werden nach den in der Wertungsmatrix (siehe Internetseite SIB) aufgeführten Auswahlkriterien bewertet. Die Rangfolge richtet sich nach den erreichten Punkten. Die ersten 3 bis 5 Bewerber in der Reihenfolge werden zum Einreichen eines Angebotes eingeladen. Erfüllen mehrere Bewerber gleichermaßen die Anforderungen und wird die geplante Höchstzahl nach einer objektiven Auswahlentsprechend der zu Grunde gelegten Kriterien durch Bewerber mit gleicher Punktzahl überschritten, wird die Auswahl unter diesen Bewerbern durch Los getroffen (§ 75 Abs. 6 VgV). Die Matrix zur Bewertung der Auswahlkriterien ist in benannter Internetseite einsehbar.

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Weiterbeauftragung im Rahmen der Ausführungsplanung, Leistungen zur Vergabe, Objektüberwachung und Objektbetreuung.

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

### **II.2.14. Additional information**

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions for participation**

#### **III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

1. Juristische Personen fügen den Unterlagen einen Nachweis über die Eintragung ins Handelsregister bei (§44 Abs. 1 VgV).
2. Es sind Angaben zu machen, ob und in welcher Weise rechtliche/wirtschaftliche Verknüpfungen zu anderen Unternehmen bestehen (§ 47 VgV).
3. Es sind Angaben zu machen, ob beabsichtigt ist – bezogen auf den Auftrag – in relevanter Weise mit anderen zusammen zu arbeiten bzw. Unteraufträge vergeben werden, bezogen auch auf nur teilweise Bereiche (§ 47 VgV).

4. Der Bewerber hat eine Erklärung abzugeben, dass keine Ausschlussgründe gemäß § 123 GWB und § 124 Abs. 1 Nr. 2 GWB vorliegen.
5. Die fachliche Eignung gemäß § 46 Abs. 3 Nr. 6 VgV ist durch die Berufszulassung oder Berufsausübungsberechtigung (Eintragung in die Architekten- oder Ingenieurkammer) nachzuweisen. Der Bewerber oder die für die Dienstleistung verantwortliche Person muss eine Bauvorlageberechtigung nachweisen.
- Bei Bietergemeinschaften/Arbeitsgemeinschaften (ARGE) ist der Teilnahmeantrag pro Bietergemeinschaft/ARGE nur einmal einzureichen. Die geforderten Erklärungen bzw. Angaben sind von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft/ARGE zu erbringen. Die berufliche Befähigung ist mindestens von einem Mitglied der Bietergemeinschaft/ARGE zu erbringen. Nachforderungen von fehlenden Erklärungen und Referenzen werden nicht vorgenommen (§ 56 Abs. 2 VgV) und unvollständige Teilnahmeanträge werden von der Wertung ausgeschlossen.

### **III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

1. Berufshaftpflichtversicherung gemäß VGV § 45 Abs. 1 Nr. 3 bzw. Abs. 4 Nr. 2: Mit der Bewerbung ist der Nachweis einer bestehenden Berufshaftpflichtversicherung mit den nachfolgenden Deckungssummen zu erbringen: 3 000 000 EUR für Personenschäden und 3 000 000 EUR für sonstige Schäden. Die Maximierung der Ersatzleistung muss mindestens das Zweifache der Versicherungssumme betragen oder Vorlage einer schriftlichen Erklärung des Versicherers zur Erhöhung der Deckungssumme im Auftragsfall oder eine schriftliche Erklärung des Versicherers zur Zusage einer objektbezogenen Versicherung. Bei Bietergemeinschaften ist von jedem Mitglied die Deckungszusage zu erbringen. Eigenerklärungen des Bewerbers werden nicht anerkannt. Der Versicherungsnachweis darf nicht älter als 12 Monate sein (gerechnet vom Tag der Abgabe des Teilnahmeantrages nach Ziff. IV.3.4).
2. Erklärung über den Gesamtumsatz der letzten 3 Geschäftsjahre gemäß VgV § 45 Abs. 4 Nr. 4. Für Bietergemeinschaften/ARGE gilt: Dieser Nachweis ist von mindestens einem Mitglied der Bietergemeinschaft/ARGE zu führen.
3. Erklärung zum Umsatz entsprechender Dienstleistung (Umsatz für Gebäudeplanung) der letzten 3 Geschäftsjahre gemäß VgV § 45 Abs. 4 Nr. 4. Für Bietergemeinschaften/ARGE gilt: Dieser Nachweis ist von mindestens einem Mitglied der Bietergemeinschaft/ARGE zu führen. Der mittlere Jahresumsatz für die Leistungen bezogen auf die Gebäudeplanung ist auf 900 000 EUR festgelegt. Nachforderungen von fehlenden Erklärungen und Referenzen werden nicht vorgenommen (§ 56 Abs. 2 VgV) und unvollständige Teilnahmeanträge werden von der Wertung ausgeschlossen.

### **III.1.3. Technical and professional ability**

List and brief description of selection criteria:

1. Angabe der Personen die für die Erbringung der Dienstleistung tatsächlich verantwortlich gemäß § 46 Abs. 3 Nr. 2 VgV mit folgenden Angaben: Name, Fachrichtung der Ausbildung, Nachweis der Qualifikation (Urkunde oder Berufszulassung), Kurzdarstellung entsprechender Referenzen. Angaben zu den verantwortlichen Personen sind auch bei Bietergemeinschaften /ARGE für alle verantwortlichen Personen zu führen.
2. Die vom Bewerber geplanten und ausgeführten Referenzobjekte sollen hinsichtlich Größe und Umfang mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sein.
  - 2.1 Es sind genau zwei Referenzobjekte einzureichen (gilt auch für Bietergemeinschaften /ARGE). Die 2 Referenzen müssen Verwaltungsgebäude oder Gebäude des Bildungswesens sein und vom Bewerber geplant und in der Ausführung überwacht worden sein

(Leistungsphasen 3 bis 8). Aus Gründen des Wettbewerbs werden entsprechend § 46 Abs. 3 Nr. 1 VgV auch Referenzen berücksichtigt, die mehr als drei Jahre zurückliegen aber nicht älter als 6 Jahre sind, das Ende der Leistungserbringung darf nicht vor 2010 liegen.

2.2 Bei Referenzobjekten die vom Bewerber innerhalb einer ARGE oder als projektverantwortlicher Mitarbeiter/Nachauftragnehmer eines anderen Büros bearbeitet wurden, ist zwingend der Name der ARGE oder des Auftrag nehmendes Büros anzugeben.

2.3. Anforderungen an die Referenzen: sollte mindestens eine Referenz für ein Gebäude mit erhöhten Sicherheitsanforderungen, sollte mindestens eine Referenz aus dem Bereich Umbau bei laufenden Betrieb und sollte mindestens eine Referenz für einen öffentlichen Auftraggeber sein. a) Referenz 1 aus einem Bereich einer Sanierung oder eines Umbaus (ggf. mit Erweiterungsbau) eines Gebäudes mit Denkmalschutzanforderungen und einer Größe von KG 300 und KG 400 > = 5 000 000 EUR; b) Referenz 2 aus einem Bereich einer Sanierung oder eines Umbaus (mit oder ohne Denkmalschutzanforderungen) oder eines Neubaus und einer Größe von KG 300 und KG 400 > = 5 000 000 EUR.

2.4. Weiterhin erforderliche Angaben zur jeweiligen Referenz: zu den Referenzen 1 und 2 sind die auf der Internetseite [https://www.sib.sachse.de/de/formulare\\_publikationen/formulare\\_und\\_vorlagen/vof\\_vob\\_vol\\_und\\_wettbewerbe/](https://www.sib.sachse.de/de/formulare_publikationen/formulare_und_vorlagen/vof_vob_vol_und_wettbewerbe/) eingestellten Deckblätter (Anlage 10 und 11) auszufüllen und den Referenzendarstellungen beizufügen. Die Projektdarstellung der jeweiligen Referenz (ohne Deckblätter) mit Fotos/Planverkleinerungen soll den Umfang von maximal 2 Seiten DIN A 3 nicht übersteigen.

Die Referenzen nehmen im Hinblick auf die Teilnahmebedingungen den Schwerpunkt bei der Auswahl der Bewerber ein.

Bewerbungen mit mehr oder weniger als 2 Referenzen werden ausgeschlossen. Darüber hinaus werden Teilnahmeanträge ausgeschlossen, die bezüglich der eingereichten Referenzen die Mindestanforderungen nicht erfüllen. Nachforderungen von fehlenden Erklärungen und Referenzen werden nicht vorgenommen (§ 56 Abs. 2 VgV) und unvollständige Teilnahmeanträge werden von der Wertung ausgeschlossen.

### **III.2. Conditions related to the contract**

#### **III.2.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular professionReference to the relevant law, regulation or administrative provision:

Gemäß § 75 Abs. 1, 2 und 3 VgV. Der Nachweis ist mit der Bewerbung zu führen.

#### **III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Competitive procedure with negotiation

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

#### **IV.1.4. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

Recourse to staged procedure to gradually reduce the number of solutions to be discussed or tenders to be negotiated

#### **IV.1.5. Information about negotiation**

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

#### **IV.2. Administrative information**

#### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 27/02/2017 Local time: 15:00

#### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

#### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German

### **Section VI: Complementary information**

---

#### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

#### **VI.3. Additional information**

Auf der Internetseite [https://www.sib.sachse.de/de/formulare\\_puplikationen/formulare\\_und\\_vorlagen/vof\\_vob\\_vol\\_und\\_wettbewerbe/](https://www.sib.sachse.de/de/formulare_puplikationen/formulare_und_vorlagen/vof_vob_vol_und_wettbewerbe/) können unter der Auftragsbezeichnung (Auftragsbekanntmachung Dienstleistung 17 D 6 10 002) folgende Unterlagen abgerufen werden:

- 01 Kennzettel (zur Kennzeichnung des Teilnahmeantrags);
- 02 Anlage Wertungsmatrix Eignung;
- 03 Anlage Wertungsmatrix Zuschlag;
- 04 Anlage Preisangaben;
- 05 Anlage Vertragsmuster Technische Ausrüstung;
- 06 Anlage spezifische Leistungspflichten Technische Ausrüstung;
- 07 Anlage AVB;
- 08 Anlage Datenaustausch;
- 09 Anlage Verpflichtungserklärung;
- 10 Deckblatt Referenz 1;
- 11 Deckblatt Referenz 2.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Sachsen, Standort Leipzig

Postal address: Braustraße 2

Town: Leipzig

Postal code: 04107

Country: Germany

E-mail: [vergabekammer@lds.sachsen.de](mailto:vergabekammer@lds.sachsen.de)

Telephone: +49 3419773202

Fax: +49 3419771049

##### **VI.4.4.**

**Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Staatsbetrieb Sächsisches Immobilien- und Baumanagement Niederlassung Leipzig I

Postal address: Schongauerstraße 7

Town: Leipzig

Postal code: 04328

Country: Germany

E-mail: [poststelle-l1@sib.smf.sachsen.de](mailto:poststelle-l1@sib.smf.sachsen.de)

Telephone: +49 3412555000

Fax: +49 3412555178

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

27/01/2017